

MILLER[®]

by SPERIAN



90010825 ind C



CE

Index

GB	English.....	4
F	Français	6
D	Deutsch	8
E	Español.....	10
P	Português	12
NL	Nederlands.....	14
DK	Dansk	16
FIN	Suomi.....	18
NOR	Norsk.....	20
SWE	Svenska	22
I	Italiano.....	24
PL	Polska.....	26



RETRACTABLE LIFELINE Personal Protection Equipment
Miller Scorpion, Miller Falcon
Conforming to standard EN 360:2002 RETRACTABLE FALL ARRESTER

Complementary User Data Sheet

This User Data Sheet is an addendum to the Retractable Lifeline User Manual (EN 360). Please refer to the manual supplied with the PPE to obtain all the recommendations.

Materials used:

Retractable lanyard: polyamide
 Absorber: internal strap: polyester, and external strap: polyamide

Cleaning of PPE and strap:

It is advisable to clean the PPE regularly and more specifically the strap, using soapy water. Any other cleaning method should be avoided.

Drying method: allow to dry naturally and well away from any direct fire or any source of heat, any parts that have absorbed moisture either during use or during cleaning.

Product life duration:

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture

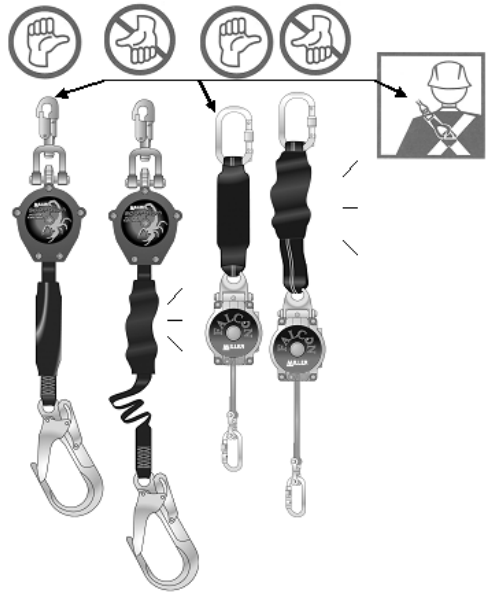
Transport & storage:

The PPE should be suspended for transport or storage, and kept in a suitably ventilated place away for damp and UVs.

Rescue:

Bear in mind before and during use that it is essential to visualize the way any rescue assignments can be carried out efficiently and safely.

This PPE has been put through testing as per standard EN 360:2002 RETRACTABLE LIFELINE



Antichute à rappel automatique	
Retractable life line	Norme: EN360
	CE 0333
Use : vertical	Serial n°: 20052603/ 029
Utilisation : verticale	WW/YY: 44/03

On the back of the PPE is its description, the standard to which it conforms, a pictogram "i" indicating that the user should refer to the User Manual, the CE followed by the number of the notified organization in charge of annual inspection - AFAQ, the recommended use, the serial number and the date of manufacture.

Miller Falcon

Normal condition of use:

Vertical application, with the self-retracting lifeline mounted above the worker's head.

Specific condition of use (Miller Falcon horizontal):

The Miller Falcon (MP) series of self-retracting lifelines are approved for use in horizontal applications. Horizontal use application requires the use of a steel anchorage sling, part number 1002897, (6.4mm dia. x 1 meter long) attached between the lifeline snap hook and the user's harness attachment point.



Warning:

Not using the steel anchorage sling in a horizontal use application could result in lifeline cable shear due to the 90 degree bend of the lifeline over a sharp edge.

The following should be considered during Miller Falcon horizontal use:

- The maximum arrest distance recorded in testing is 2.25m.
- There could be an increased swing fall potential.
- The locking speed of the SRL may vary in the event of a fall, due to friction between the lifeline and the platform edge.
- The SRL may lock up quicker than the worker's walking pace and thus cause a fall by jerking the worker off balance.
- Lifeline abrasion on work platforms and/or surfaces.

Warning:

Do not mount self-retracting lifelines below foot level.

Inclined use:

Miller self-retracting lifelines are not approved for inclined use.



Equipelement de protection Individuel ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE

Miller Scorpion, Miller Falcon

Conforme à la norme EN 360:2002 ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE

Feuillelet complémentaire d'utilisation

Ce feuillelet d'utilisation est un avenant à la notice des antichute à rappel automatique (EN 360).

Merci de vous reporter à la notice fournie avec l'EPI pour obtenir la totalité des recommandations.

Matériaux utilisés :

Longe rétractable : polyamide

Absorbeur : sangle interne : polyester, et sangle externe : polyamide

Nettoyage de l'EPI et de la sangle :

Il est recommandé de nettoyer régulièrement l'EPI et plus particulièrement la sangle au moyen d'une eau savonneuse. Toute autre méthode de nettoyage est à proscrire.

Méthode de séchage : il est nécessaire de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou de toute source de chaleur, les éléments ayant pris l'humidité soit en cours d'utilisation, soit lors de leur nettoyage.

Durée de vie du produit :

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication

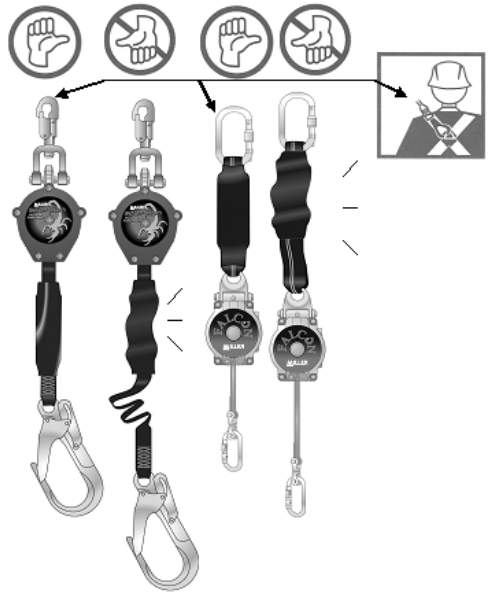
Transport & stockage:


L'EPI doit être stocké ou transporté pendu, dans un endroit ventilé à l'abri de l'humidité et des UV.

Sauvetage :

Notez qu'avant et pendant l'utilisation, il y a lieu d'envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

Cet EPI a été soumis à des essais suivant la norme EN 360:2002 ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE



Antichute à rappel automatique	
Retractable life line	Norme: EN360
	CE 0333
Use : vertical	Serial n°: 20052603/ 029
Utilisation : verticale	WW/YY : 44/03

Vous trouverez au dos de l'EPI sa description, la norme à laquelle il est conforme, un pictogramme 'i' signifiant qu'il faut se reporter à la notice d'utilisation, le CE suivi du N° de l'organisme notifié chargé du contrôle annuel - AFAQ, l'utilisation préconisée, le n° de série, ainsi que sa date de fabrication.

Miller Cable Falcon

Condition normale d'utilisation :

Usage vertical, avec l'antichute à rappel automatique connecté au dessus de la tête du travailleur.

Condition spécifique d'utilisation (Miller Falcon horizontal) :

La gamme d'antichute à rappel automatique de câble Miller Falcon (MP) est homologuée pour des usages à l'horizontale. Une utilisation horizontale exige l'emploi d'une élingue d'ancrage acier, numéro de référence 1002897, (6,4 mm dia. x 1 mètre long), attachée entre le mousqueton automatique de l'antichute à rappel automatique et le point de fixation du harnais de l'utilisateur.



Attention : La non utilisation d'une élingue d'ancrage acier en usage horizontal pourrait engendrer une coupure du câble de l'enrouleur (celui ci se trouvant à 90°) à cause des bordures tranchantes des structures.

Il convient de tenir compte de ce qui suit pour un usage horizontal de Miller Falcon :

- La distance d'arrêt maximum enregistrée en test est de 2,25 m.
- Il peut y avoir un potentiel d'oscillation et de chute accru.
- La vitesse de blocage du SRL peut varier en cas de chute, en raison de la friction entre la ligne de sécurité et le bord de la plate-forme.
- Le SRL peut bloquer plus vite que n'avance le travailleur et provoquer ainsi une chute en faisant perdre par une secousse son équilibre au travailleur.
- Abrasion de la ligne de sécurité sur les plates-formes et/ou surfaces de travail.

Attention: Ne pas positionner l'enrouleur en dessous du niveau des pieds de l'utilisateur.

Usage en position inclinée :

Les antichutes à rappel automatique de câble Miller ne sont pas homologués pour un usage en position inclinée.



Persönliche Schutzausrüstung HÖHENSICHERUNGSGERÄT

Miller Scorpion, Miller Falcon

Gem. Norm EN 360:2002 HÖHENSICHERUNGSGERÄT

Ergänzungsblatt zur Bedienungsanleitung

Dieses Hinweisblatt zur Benutzung ist ein Nachtrag der Bedienungsanleitung für das Höhensicherungsgerät (EN 360). Alle weiteren Empfehlungen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der PSA.

Benutztes Material :

Einziehbares Verbindungsmittel : Polyamid
Falldämpfer : Innengurtband : Polyester, Aussengurtband : Polyamid

Reinigung der PSA und des Gurtbandes :

Wie empfehlen, die PSA und besonders das Gurtband regelmässig mit Seifenwasser zu reinigen. Von jeder anderen Art der Reinigung wird abgeraten.

Trocknen : alle Teile, die bei der Benutzung oder bei der Reinigung nass geworden sind, müssen fern von jeder direkten Flamme oder Hitzequelle auf natürlichem Wege von selbst trocknen.

Lebensdauer des Produktes :

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt

Transport & Lagerung :

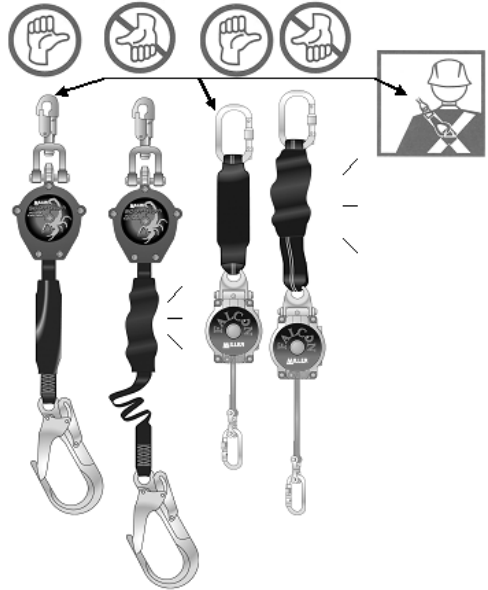
Die PSA muss an einer belüfteten, vor Feuchtigkeit und UV-Strahlen geschützten Stelle hängend gelagert und transportiert werden.

Rettung :

Beachten Sie, dass vor und während der Benutzung überlegt werden muss, auf welche Art eine eventuelle Rettung wirksam und sicher erfolgen kann.

Diese PSA ist den Prüfungen gem.

Norm EN 360:2002 HÖHENSICHERUNGSGERÄT unterzogen worden.



Höhensicherungsgerät

Retractable life line

Norm: EN360



CE 0333

Use : vertical

Serial n°: 20052603/ 029

Benutzung : senkrecht

WW/YY : 44/03

Auf der Rückseite der PSA findet sich ihre Beschreibung, die von ihr erfüllte Norm, ein Symbol 'i', das auf die Bedienungsanleitung hinweist, das EG-Zeichen mit der Nr. der für die jährliche Kontrolle zugelassenen Stelle - AFAQ, die vorgesehene Verwendung, die Seriennummer sowie das

Miller Cable Falcon

Normale Einsatzbedingungen :

Senkrechte Verwendung, wobei das Höhensicherungsgerät über dem Kopf der Arbeitskraft verbunden ist.

Spezifische Einsatzbedingungen (Miller Falcon horizontal) :

Die Produktserie der Drahtseil-Höhensicherungsgeräte von Miller Falcon (MP) ist für den horizontalen Einsatz zugelassen. Für eine horizontale Benutzung ist eine Stahlankerschlinge, Best.-Nr. 1002897 (6,4 mm Ø, Länge 1 m) nötig, die zwischen dem Karabiner des Höhensicherungsgerätes und dem Befestigungspunkt am Sicherheitsgurt des Benutzers eingefügt wird.



Achtung :

Wird bei einem horizontalen Einsatz keine Stahlankerschlinge benutzt, besteht an Biegungen von 90° bei scharfen Kanten die Gefahr einer Scherbeanspruchung auf das Drahtseil der Anschlagleine.

Bei einem horizontalen Einsatz des Miller Falcon sind folgende Hinweise zu beachten :

- Die unter Versuchsbedingungen registrierte maximale Auffangstrecke beträgt 2,25 m.
- Es besteht eine größere Pendel- und Sturzgefahr.
- Aufgrund der Reibung zwischen Auffangleine und Arbeitsbühnenkante kann im Sturzfall die Auffanggeschwindigkeit des Höhensicherungsgerätes schwanken.
- Das Höhensicherungsgerät kann sich bei rascher Fortbewegung der Arbeitskraft blockieren, sie durch den Ruck aus dem Gleichgewicht bringen und einen Sturz verursachen.
- Die Anschlagleine kann sich durch Reibung an den Arbeitsbühnen und/oder Arbeitsflächen abnutzen.

Hinweis :

Das Höhensicherungsgerät darf nicht unter Fußhöhe installiert werden.

Einsatz in schräger Lage :

Die Höhensicherungsgeräte Miller sind für einen Einsatz in schräger Lage nicht zugelassen.



Equipamiento de protección Individual ANTICAÍDA CON RETROCESO AUTOMÁTICO

Miller Scorpion, Miller Falcon

Conforme a la normativa EN 360:2002 ANTICAÍDA CON RETROCESO AUTOMÁTICO

Ficha complementaria de utilización

Esta ficha de utilización es una póliza adicional de los equipos de anticaída con retroceso automático (EN 360).
Sírvese consultar el manual entregado con el EPI para disponer de todas las recomendaciones.

Materiales utilizados:

Correa retráctil: poliamida

Amortiguador: correa interna: poliéster, y correa externa: poliamida

Limpieza del EPI y de la correa:

Se recomienda limpiar regularmente el EPI, y en particular, la correa con agua jabonosa. Cualquier otro método de limpieza debe prohibirse.

Método de secado: los elementos que se han humedecido, ya sea durante la utilización, o limpieza, deberán secarse de manera natural y mantenerse alejados de cualquier radiación directa o fuente de calor.

Duración de vida del producto:

La duración de vida máxima de l'EPI en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación

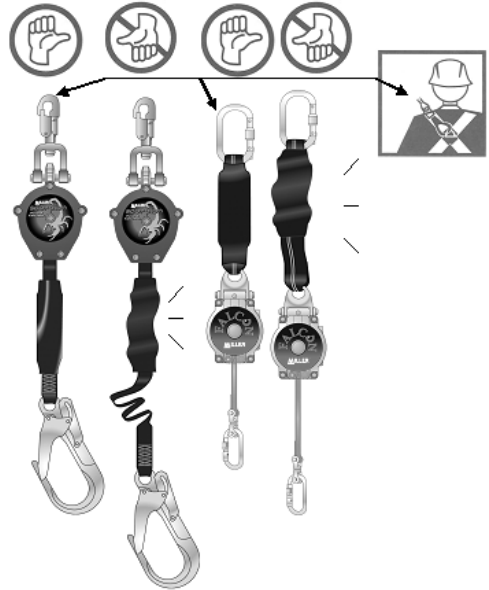
Transporte y almacenamiento:

El EPI debe almacenarse o transportarse colgado, en un lugar ventilado protegido contra la humedad y los rayos UV.

Salvamento:

Tenga en cuenta que antes y durante la utilización, deberá preverse el modo como se llevará a cabo el eventual salvamento, para que éste se realice de manera eficaz y en toda seguridad.

Este EPI ha sido sometido a diferentes pruebas según la normativa EN 360:2002 ANTICAÍDA CON RETROCESO AUTOMÁTICO.



ANTICAÍDA CON RETROCESO AUTOMÁTICO	
Retractable	Normativa: EN360
	CE 0333
Utilización: vertical	Serial n°: 20052603/ 029
	WW/YY : 44/03

En el reverso del EPI encontrará su descripción, la normativa a la que está conforme, un pictograma «i» que significa que es preciso consultar la ficha de utilización, el CE seguido del N° del organismo notificado encargado del control anual - AFAQ, la utilización preconizada, el n° de serie, así como su fecha de fabricación.

Miller Cable Falcon

Condición normal de uso:

Aplicación vertical, montando la línea de seguridad autorretráctil sobre la cabeza del trabajador.

Condición específica de uso (aplicación horizontal de la serie Miller Falcon):

Los productos de la serie Miller Falcon (MP) de líneas de seguridad autorretráctiles están aprobados para su utilización en aplicaciones horizontales. Para utilizarlas en aplicaciones horizontales se requiere usar una eslinga de anclaje de acero, número de pieza 1002897, (6,4 mm de diámetro x 1 metro de largo) que se sujeta entre el gancho de cierre a presión de la línea de seguridad y el punto de sujeción del arnés del usuario.



Advertencia:

Si no se usa una eslinga con anclaje de acero en una aplicación de uso horizontal, el cable de la línea de seguridad podría romperse debido a que la línea se dobla en un ángulo de 90 grados sobre un borde afilado.

Se deben tener en cuenta los siguientes factores durante el uso horizontal de las líneas de la serie Miller Falcon:

- En las pruebas efectuadas, la máxima distancia de detención ha sido 2,25 m.
- Pueden aumentar las probabilidades de que ocurran caídas con vaivén o caídas en columpio.
- La velocidad de cierre de la línea de seguridad autorretráctil puede variar en caso de una caída, debido a la fricción entre la línea de seguridad y el borde de la plataforma.
- La línea de seguridad autorretráctil puede cerrarse con mayor rapidez que la velocidad de avance del trabajador, provocando así una caída al sacudir al trabajador haciéndole perder el equilibrio.
- La abrasión de la línea de seguridad sobre plataformas y/o superficies de trabajo.

Advertencia:

No monte líneas de seguridad autorretráctiles por debajo del nivel de los pies.

Uso en aplicaciones inclinadas:

Las líneas de seguridad autorretráctiles no están aprobadas para su uso en aplicaciones inclinadas.



Equipamento de protecção Individual ANTI-QUEDA COM MOVIMENTO DE RETORNO AUTOMÁTICO

Miller Scorpion, Miller Falcon

Conforme à norma EN 360:2002 ANTI-QUEDA COM MOVIMENTO DE RETORNO AUTOMÁTICO

Folheto complementar de utilização

Este folheto de utilização é uma nota adicional ao manual de utilização dos anti-queda com movimento de retorno automático (EN 360). É favor consultar o manual de utilização fornecido com o EPI para obter a totalidade das recomendações.

Materiais utilizados:

Correia retractável: poliéster

Absorvedor: tira interna: poliéster e tira externa: poliamida

Limpeza do EPI e da tira:

Recomenda-se a limpeza regular do EPI e mais especialmente da tira com água e sabão. É proibido proceder a qualquer outro método de limpeza.

Método de secagem: é necessário deixar secar naturalmente e à distância de qualquer fogo directo ou de qualquer foco de calor, os elementos que sofreram de humidade durante a utilização ou durante a sua limpeza.

Duração de vida do produto:

Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante têxtil a 10 anos a partir da data de fabrico

Transporte & armazenamento:

O EPI deve ser armazenado ou transportado suspenso, num lugar ventilado ao abrigo da humidade e dos raios UV.

Salvamento:

É de notar que antes e durante a utilização, é necessário prever a forma como o eventual salvamento pode ser garantido de forma eficaz e em total segurança.

Este EPI foi submetido a ensaios segundo a norma EN 360:2002 ANTI-QUEDA COM MOVIMENTO DE RETORNO AUTOMÁTICO



ANTI-QUEDA COM MOVIMENTO DE RETORNO AUTOMÁTICO

Norma: EN360



CE 0333

Utilização: vertical

Serial n°: 20052603/ 029

WW/YY : 44/03

Encontrará na parte traseira do EPI a sua descrição, a norma à qual está conforme, um pictograma 'i' significando que é necessário consultar o manual de utilização, o CE acompanhado do N° do organismo notificado encarregado do controlo anual - AFAQ, a utilização recomendada, o n° de série, bem como a sua data de fabricação.

Miller Cable Falcon

Condição normal de utilização:

Uso vertical, com o anti-queda com movimento de retorno automático ligado por cima da cabeça do trabalhador.

Condição específica de utilização (Miller Falcon horizontal) :

A gama de anti-queda com movimento de retorno automático de cabo Miller Falcon (MP) é homologada para usos na horizontal. Uma utilização horizontal exige a utilização de uma liga de fixação de aço, cujo número de referência é 1002897, (6,4 mm diâ. x 1 metro de comprimento) , fixa entre o mosquetão automático do anti-queda com movimento de retorno automático e o ponto de fixação do arnês do utilizador.



Aviso:

Se não utilizar nenhuma liga de fixação de aço no caso de um uso na horizontal, pode provocar um corte do cabo da linha de segurança, devido a uma curvatura de 90° da linha de segurança numa aresta viva.

Convém ter em conta das instruções a seguir para um uso na horizontal de Miller Falcon :

- A distância de paragem máxima registada em teste é de 2,25 m.
- Pode existir um potencial de oscilação e de queda acrescida.
- A velocidade de bloqueio do SRL pode variar no caso de queda, devido à fricção entre a linha de segurança e a extremidade da plataforma.
- O SRL pode bloquear mais depressa do que o trabalhar avança e provocar assim uma queda desequilibrando o trabalhador por um abalo.
- Abrasão da linha de segurança nas plataformas e/ou superfícies de trabalho.

Advertência:

Não instale os anti-queda com movimento de retorno automático do cabo a um nível abaixo do pé.

Utilização na posição inclinada:

Os anti-queda com movimento de retorno automático do cabo Miller não são homologados para um uso na posição inclinada.

Aanvullende gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is een aanhangsel van de gebruiksaanwijzing van de valbeschermingen met automatische retour (EN 360). Gelieve de bij het persoonlijk beschermingsmiddel bijgeleverde gebruiksaanwijzing te raadplegen om kennis te nemen van alle instructies.

Gebruikte materialen:

Intrekbaar touw: polyamide

Absorber: binnenriem: polyester, en buitenriem: polyamide

Reiniging van het PB en van de riem:

Wij raden aan het PB regelmatig met zeepwater te reinigen en in het bijzonder de riem. Alle andere reinigingsmethoden zijn verboden.

Drogen: aangezien de elementen, hetzij tijdens het gebruik, hetzij tijdens de reinigingsbeurt vochtig geworden zijn, is het nodig ze op natuurlijke wijze te laten drogen, verwijderd van direct vuur of warmtebronnen.

Levensduur van het product:

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricagedatum

Transport & opslag:

Het PB dient opgehangen opgeborgen of getransporteerd te worden, in een goed verluchte ruimte, beschermd tegen vocht en UV-straling.

Redding:

Noteer dat, vóór en tijdens het gebruik, het nodig is de eventuele redding te overwegen, de manier waarop dit doeltreffend en in alle veiligheid kan verlopen.

Dit PB werd onderworpen aan testen, conform de norm EN 360:2002 VALBESCHERMING MET AUTOMATISCHE RETOUR



Valbescherming met automatische retour

Norm: EN360



CE 0333

Gebruik: verticaal

Serienummer: 20052603/029

WW/YY: 44/03

Op de rugzijde van het PB treft u de beschrijving aan, de norm waarmee het conform is, een pictogram 'i' wijst erop dat men de gebruiksaanwijzing moet raadplegen, de CE gevolgd door het n° van het erkend organisme dat belast is met de jaarlijkse controle - AFAQ, het aanbevolen gebruik, het serienummer en de fabricatiedatum

Miller Cable Falcon

Normale gebruiksvoorwaarden:

Verticaal gebruik, met veiligheidsgordel met automatische terugval, verbonden boven het hoofd van de werker.

Bijzondere gebruiksvoorwaarden (Miller Falcon horizontaal):

Het gamma veiligheidsgordels met automatische kabelterugval (MP) is officieel goedgekeurd voor een gebruik op horizontaal vlak. Een horizontaal gebruik vereist het gebruik van een stalen verankerstroep, referentienummer 1002897, (6,4 mm dia. x 1 meter lang) -, gekoppeld aan de automatische sluithaak en het bevestigingspunt van het harnas van de gebruiker.



Waarschuwing:

Gebruik geen stalen verankerstroep bij een horizontaal gebruik om het uitscheuren van de kabel van de veiligheidslijn te vermijden die door een kromming van 90° van de veiligheidslijn op een scherpe kant veroorzaakt kan worden.

Het is noodzakelijk rekening te houden met onderstaande aanbevelingen voor een horizontaal gebruik van de Miller Falcon :

- De maximale stopafstand, gerealiseerd tijdens de testen bedraagt 2,25 m.
- Er bestaat een mogelijkheid van schommelingen en een verhoogd valrisico.
- De blokkeersnelheid van de SRL kan bij een val variëren omwille van de wrijving tussen de veiligheidslijn en de rand van het platform.
- De SRL kan sneller blokkeren dan dat de arbeider vooruitgaat en hij kan door een schok het evenwicht verliezen waardoor een val mogelijk is.
- Uitscheuring van de veiligheidslijn op platformen en/of werkoppervlakken.

Waarschuwing:

Installeer de veiligheidsgordels met automatische kabelterugval niet op een niveau dat zich onder de voet van de arbeider bevindt.

Gebruik in hellende positie:

De veiligheidsgordels met automatische kabelterugval Miller zijn niet officieel goedgekeurd voor een gebruik in hellende positie.



Personligt beskyttelsesudstyr (IPE) FALDSIKRING MED SELVREGULERENDE LIVLINE

Miller Scorpion, Miller Falcon

Certificering i henhold til EN 360:2002 FALDSIKRING MED SELVREGULERENDE LIVLINE

Supplerende brugsanvisning

Herværende brugsanvendelse supplerer brugermanualen for Faldsikring med Selvregulerende Livline (EN 360). For komplet brugsanvisning henvises til den brugsanvisning, der følger med det personlige beskyttelsesudstyr (IPE).

Anvendte materialer:

Selvregulerende livline: polyester

Fartformindsker: indvendig rem: polyester, og udvendig rem: polyamid

Rensning af IPE og sele:

Det tilrådes at rense IPE og særligt selen regelmæssigt i sæbevand. Enhver anden form for rensning frarådes.

Tørring: alle dele, der er blevet fugtige eller våde under brug eller ved rensning bør tørre naturligt og fjernet fra åben ild og enhver form for varmekilde.

Produktets levetid:

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af tekstil vurderes til 10 år fra fabrikationsdatoen at regne

Transport & opbevaring:

Ved transport og opbevaring skal IPE være ophængt glat i et godt ventileret tørt rum beskyttet mod UV stråler.

Redning:

Husk på, før og under brug, at det er vigtigt at planlægge hvordan en given redningsaktion kan udføres med størst mulig effektivitet og sikkerhed.

Herværende personlige beskyttelsesudstyr (IPE) er testet i henhold til standard EN 360:2002 SELVREGULERENDE LIVLINE



Faldsikring med Selvregulerende

Livline

Norm: EN360



CE 0333

Brug: lodret

Serienummer: 20052603/ 029

WW/YY : 44/03

På ryggen af beskyttelsesudstyret (IPE) forefindes beskrivelse af udstyret og certificeringsstandard, et piktogram 'i', der henviser brugeren til bruger manualen, CE efterfulgt af nummeret for det autoriserede firma eller institution, der foretager det årlige eftersyn - AFAQ, forskrifter ved brug, serie-nummer samt fabrikationsdato.

Miller Cable Falcon

Normale brugsbetingelser:

Vandret brug, med selv-regulerende livline (SRL) monteret over brugerens hoved.

Særlige betingelser i forbindelse med brug (Miller Falcon horizontal):

Miller Falcon (MP) serien af selvregulerende livliner er godkendt til vandret brug. Vandret brug kræver fæstning med stålslynge, varenummer 1002897, (6.4mm dia. x 1 meter lang) fastgjort mellem livlinens karabinhage og fæstningspunktet på brugerens sele.



Advarsel:

Dersom der ved vandret brug ikke anvendes en fæstningslynge af stål, er der risiko for brud på livlinekablet på grund af 90° bøjning over en skarp kant.

Ved brug af Miller Falcon bør der tages hensyn til følgende fakta:

- Maksimum stoplængde registreret under testning: 2.25m.
- Der kan forekomme øget mulighed for sving ved fald.
- Ved fald kan bremse-hastigheden for SRL (Self Retracting lifeline) variere på grund af gnidningsmodstand mellem livlinen og platformens kant.
- Hvis brugeren går for hurtigt kan SRL blokere og derved afstedkomme fald, idet brugeren rykkes ud af ligevægt.
- Slid på livlinen, forårsaget af platformen og/eller andre overflader.

Advarsel:

Selv-regulerende livliner bør ikke monteres under fodhøjde.

Brug med skråt træk:

Miller selv-regulerende livliner (SRL) er ikke godkendt til brug ved skråt træk.



Henkilökohtainen suojaruste (EPI) PUTOAMISENESTO AUTOMAATTISELLA MUISTUTUKSELLE Miller Scorpion, Miller Falcon

Standardin EN 360:2002 mukainen PUTOAMISENESTO AUTOMAATTISELLA MUISTUTUKSELLE

Täydentävä käyttöohje

Tämä käyttöohjelehtinen on täydennys putoamiseneston automaattisella muistutuksella käyttöohjeeseen (EN 360). Katso henkilökohtaisen suojaruste EPI:n mukana tuleva käyttöohje, jotta saat kaikki ohjeet ja suositukset kokonaisuudessaan.

Käytetyt materiaalit :

Kokoonvedettävä hihna : polyamidi

Absorbentti : sisähihna : polyesteri, ja ulkoihna : polyamidi

EPI:n ja hihnan puhdistus :

On suositeltavaa puhdistaa säännöllisesti EPI ja erityisesti hihna saippuaveden avulla. Kaikki muut puhdistusmenetelmät on kielletty.

Kuivausmenetelmä : on tarpeen antaa kuivua luonnollisesti etäällä suorasta tulesta tai muusta lämmönlähteestä, osat saavat kosteutta joko käytössä tai niiden puhdistuksen aikana.

Tuotteen kestoikä :

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavaruksen (EPI) maksimikäyttöäksi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta

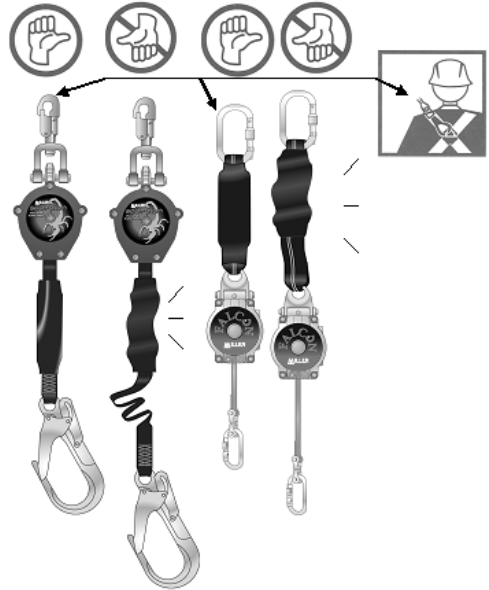
Kuljetus & varastointi :

EPI on varastoitava tai kuljetettava ripustettuna, tuuletetussa paikassa ja suojassa kosteudelta ja UV-säteilyltä.

Pelastaminen :

Huomaa, että ennen käyttöä ja sen aikana voidaan suunnitella tapa, jolla mahdollinen pelastaminen voidaan suorittaa tehokkaasti ja turvallisesti.

Tämä EPI on käynyt läpi standardin EN 360:2002 mukaiset testit PUTOAMISENESTO AUTOMAATTISELLA MUISTUTUKSELLE



Putoamiseneston automaattisella muistutuksella

Norm: EN360



CE 0333

Use : vertical

Serial n°: 20052603/ 029

Utilisation : verticale

WW/YY : 44/03

Löydät EPI:n selkäpuolelta sen kuvauksen, standardin, jonka mukainen se on, kuvamerkin 'i', joka tarkoittaa, että on katsottava käyttöohjetta, CE, jota seuraa vuosittaisesta valvonnasta vastaavan instanssin numero - AFAQ, suositeltava käyttö, sarjanumero, sekä valmistuspäivämäärä.

Miller Cable Falcon

Normaalit käyttöehdot:

Pystysuoraan käytettynä, jolloin itsestään takaisin kelautuva pelastushihna on käyttäjän pään yläpuolella.

Erikoiskäyttöehdot (Miller Falcon vaakasuoraan)

Miller Falcon (MP) sarja, jossa pelastushihna kelautuu takaisin itsestään, on hyväksytty vaakasuoraan käyttöön. Tässä äyrtötavassa vaaditaan teräksinen ankkurointilenkin kiinnitys, osanumero 002897, (pituus 1 metri, halkaisija 6,4 mm) pelastushihnan säppihaan ja käyttäjän valjaiden kiinnityspisteeseen välillä.



Varoitus:

Ellei vaakasuorana käytetä teräksistä pelastushihnaa, se saattaa leikkautua terävässä reunassa 90 asteen mutkan johdosta.

Käytettäessä Miller Falcon vaakasuorasti on otettava huomioon seuraavaa :

- Testeissä todettu suurin pysäytysmatka on 2,25 m.
- Lisääntynyt keinunnan mahdollisuus pudotessa.
- SRL:n lukkiutumisenopeus saattaa vaihdella putoamisen sattuessa, mikä johtuu pelastushihnan ja työskentelytason reunan välisestä kitkasta.
- SRL saattaa lukkiutua käyttäjän kävelyvauhtia nopeammin ja nytkähdyttää hänet pois tasapainosta. Pelastushihnan hankautuminen työskentelytason ja/tai muihin pintoihin.

Varoitus:

Älä kiinnitä itsestään takaisin kelautuvaa pelastushihnaa jalan tasoa alemmaksi.

Kalveva käyttö:

Itsestään takaisin kelautuvaa Miller pelastushihnoja ei ole hyväksytty kalvevaan käyttöön.



Personlig FALLSIKRINGSUTSTYR MED AUTOMATISK RETUR
Miller Scorpion, Miller Falcon
I samsvar med EN 360:2002 FALLSIKRING MED AUTOMATISK RETUR

Ekstra bruksveiledning

Denne ekstra bruksveiledningen er en tilføyelse til bruksanvisningen for fallsikringer med automatisk retur (EN 360). Vennligst se veiledningen som følger med det personlige verneutstyret for å få alle anbefalingene.

Brukte materialer:

Line som kan trekkes tilbake: polyamid

Demper: intern stropp: polyester, og ekstern stropp: polyamid

Rengjøring av fallsikringen og stroppen:

Det anbefales å rengjøre det personlige verneutstyret og spesielt stroppen regelmessig med såpevann. All annen rengjøringsmetode er forbudt.

Tørkemetode: Deler som er blitt fuktige under bruk eller rengjøring må lufttørkes naturlig i god avstand fra enhver varmekilde.

Produktets livsvarighet:

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med tekstilmaterialer som hovedkomponent til 10 år fra produksjonsdatoen

Transport og oppbevaring:

Det personlige verneutstyret skal oppbevares eller transporteres opphengt på et tørt sted uten UV-stråler.

Redning:

Legg merke til at før og under anvendelsen er det nødvendig å forutse hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne utføres på en effektiv og sikker måte.

Dette personlige verneutstyret er blitt underlagt tester i samsvar med standarden EN 360:2002 FALLSIKRING MED AUTOMATISK RETUR



fallsikringer med automatisk retur

Norm: EN360



CE 0333

Use : vertical

Serial n°: 20052603/ 029

Utilisation : verticale

WW/YY : 44/03

På verneutstyrets bakside finner du en beskrivelse av utstyret, samsvarende standard, piktogrammet 'i' som betyr at man må se bruksveiledningen, CE fulgt av det bemyndigede organet som er ansvarlig for den årlige kontrollen - AFAQ, anbefalt bruk, serienummer, og fabrikasjonsdatoen.

Miller Cable Falcon

Normale bruksforhold:

Loddrett bruk, med den selvsperrende fallsikringen montert over brukerens hode.

Spesielle bruksforhold (Miller Falcon brukt vannrett):

Miller Falcon (MP) serien av selvsperrende fallsikringer med line er godkjent for bruk i vannrett posisjon. Ved vannrett bruk skal man bruke en rem med stålfeste, delenummer 1002897, (6.4 mm dia. x 1 meter lang), festet mellom fallsikringens karabinkrok og festepunktet på brukerens fangbelte.



Advarsel:

Dersom man ved vannrett bruk av fallsikringen ikke bruker rem med stålfeste, kan man risikere at fallsikringen går i stykker når den får en bøy på over 90 grader over en skarp kant.

Følgende forholdsregler skal overholdes ved vannrett bruk av Miller Falcon:

- Under tester er den maksimale stoppdistansen målt til 2,25 m.
- Det kan potensielt forekomme større sving og fall.
- Hastigheten for blokkering av fallsikringen kan variere ved fall, avhengig av friksjonen mellom linen og katen på plattformen.
- Fallsikringen kan blokkeres fortere enn brukerens fremgang, noe som kan forårsake fall ved å slå arbeideren ut av balanse.
- Slitasje av fallsikringen på arbeidsplattformer og/eller -flater.

Advarsel:

Selvblokkerende fallsikring skal ikke monteres under brukerens fotnivå.

Bruk i skrånende posisjon:

Miller selvblokkerende fallsikring er ikke beregnet på bruk i skrå posisjon.

Överensstämmer med normen EN 360:2002 FALLSKYDDSUTRUSTNING SÄKERHETSBLOCK

Kompletterande bruksanvisning

Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisning för fallskyddsutrustningarna med säkerhetsblock (EN 360). Vi ber en vänligen att gå till bruksanvisningen som tillhandahålls med den personliga skyddsutrustningen för att erhålla samtliga rekommendationer

Använda material:

Indragbar lina : polyamid

Absorbator: invändig rem: polyester, och utvändig rem: polyamid

Rengöring av den personliga skyddsutrustningen och av remmen:

Det rekommenderas en regelbunden rengöring av den personliga skyddsutrustningen och speciellt av remmen med hjälp av tvålatten. Alla andra rengöringsmetoder ska förbjudas.

Torkningsmetod: det är nödvändigt att låta torka på naturligt sätt och på avstånd från all slags direkt brand eller värmekälla då detaljerna har blivit fuktiga eller efter att de rengjorts.

Produktens livslängd:

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat

Transport & förvaring:

Den personliga skyddsutrustningen ska förvaras eller transporteras upphängd, i ett ventilerat område skyddat från fukt och UV-strålar.

Räddning :

Uppmärksamma att man ska överväga sättet på hur räddningen kan garanteras på ett effektivt och säkert sätt innan och under användningen.

Denna personliga skyddsutrustning har genomgått prover enligt normen EN 360:2002 FALLSKYDD-UTRUSTNING SÄKERHETSBLOCK



fallskyddsutrustning säkerhetsblock	
	Norm: EN360
	CE 0333
Användning : vertikal	Serienr: 20052603/ 029
	WW/YY : 44/03

På baksidan av din personliga skyddsutrustning finns dess beskrivning, normen som den överensstämmer med, ett piktogram 'i' som betyder att man ska gå till bruksanvisningen, CE-märkningen samt numret på det behöriga organ som ombesörjer årskontrollen - AFAQ, den rekommenderade användningen, serienumret, samt tillverkningsdatumet.

Miller Cable Falcon

Normala användningsförhållanden:

Lodrät tillämpning, med automatiskt indragbar livlina ovanför arbetarens huvud.

Särskilda användningsvillkor (Miller Falcon vågrätt):

Miller Falcon (MP) serien med automatiskt indragbara livlinor är godkända för användning i vågräta tillämpningar. Vågrät användningstillämpning kräver användning av stålförankrings slinga, referensnummer 1002897, (6.4mm i dia. x 1 meter lång) kopplad mellan livlinans snabbkrok och användarselens fästpunkt.



Varning:

Om man ikke anvender stålförankrings slingan i en vågrät användningstillämpning, kan livlinans vajer skäras till följd av 90 graders kurva i livlinan över en skarp kant.

Följande bör beaktas vid Miller Falcons vågräta användning:

- Max stoppavstånd konstaterad vid provning är 2.25m.
- Ökad svängfallspotential kan komma i fråga.
- Den automatiskt indragbara livlinans låsningshastighet kan variera vid fall, beroende på friktionen mellan livlinan och plattformens kant.
- Den automatiskt indragbara livlinan kan låsas snabbare än arbetarens gång och därigenom orsaka ett fall genom att bringa arbetaren ur balans.
- Livlinans förslitning på arbetsplattformerna och/eller ytor.

Varning:

Montera inte automatiskt indragbara livlinor under fotnivån.

Användning på lutande plan:

Millers automatiskt indragbara livlinor är inte godkända för användning på lutande plan.



Dispositivo di protezione individuale ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO

Miller Scorpion, Miller Falcon

Conforme alla norma EN 360:2002 ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO

Foglio aggiuntivo di utilizzo

Questo foglio di utilizzo è un'aggiunta all'avvertenza degli anticaduta a richiamo automatico (EN 360). Si prega di riferirsi all'avvertenza fornita insieme al DPI per maggiori raccomandazioni.

Materiali utilizzati:

Cordone retrattile: poliammide

Assorbitore: cinghia interna: poliestere e cinghia esterna: poliammide

Pulizia del DPI e della cinghia:

Si raccomanda di pulire regolarmente il DPI e in particolare la cinghia usando acqua e sapone. Qualsiasi altro metodo è da proscrivere.

Metodo di asciugatura: è necessario far asciugare naturalmente e a distanza da qualsiasi fuoco diretto o fonte di calore, gli elementi che hanno preso l'umidità durante l'utilizzo o la loro pulizia.

Durata di vita del prodotto:

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione

Trasporto & stoccaggio:

Il DPI va stoccato o trasportato sospeso, in un posto ventilato al riparo dall'umidità e dagli UV.

Salvataggio:

Notare che prima e durante l'utilizzo, bisogna considerare il modo in cui l'eventuale salvataggio potrebbe essere eseguito in modo efficace e in totale sicurezza.

Questo DPI è stato sottoposto a prove secondo la norma EN 360:2002 ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO



anticaduta a richiamo automatico

Norme: EN360



CE 0333

Use : vertical

Serial n°: 20052603/ 029

Utilisation : verticale

WW/YY : 44/03

Troverete sul retro del DPI la sua descrizione, la norma alla quale è conforme, un pittogramma 'i' indicando che bisogna riferirsi all'avvertenza di utilizzo, il CE seguito dal N° dell'ente notificato in carica del controllo annuale - AFAQ, l'utilizzo preconizzato, il n° di serie, nonchè la sua data di fabbricazione.

Miller Cable Falcon

Normale condizione di uso:

Applicazione verticale, con la linea di vita a richiamo automatico montata sopra la testa del lavoratore.

Condizione di uso specifica (Miller Falcon orizzontale):

Le linee di vita a richiamo automatico di Miller Falcon (MP) sono Approvate per un uso nelle applicazioni orizzontali. L'applicazione con uso orizzontale richiede l'utilizzo di una braca di ancoraggio in acciaio, numero del pezzo 1002897, (diam. 6.4mm x lungo 1 metro) attaccata tra il moschettone della linea di vita e il punto di aggancio dell'imbracatura dell'utente.



Avvertenza:

Non usare la braca di ancoraggio in acciaio in un'applicazione di uso orizzontale potrebbe portare ad un taglio del cavo della linea di vita dovuto ad una piegatura a 90 gradi della linea di vita su uno spigolo vivo

Durante l'utilizzo orizzontale del Miller Falcon occorre prendere in considerazione quanto indicato qui sotto:

- La distanza massima di arresto registrata durante i test è di 2.25m.
- Può essere un aumento del potenziale di oscillazione durante la caduta.
- La velocità di bloccaggio della linea di vita a richiamo automatico può variare in caso di caduta, dovuta alla frizione tra la linea di vita e il bordo della piattaforma.
- La linea di vita a richiamo automatico può bloccarsi in anticipo rispetto al passo con cui procede l'operaio causando così una caduta provocata da uno spintone che gli fa perdere l'equilibrio.
- Abrasione della linea di vita sulle piattaforme di lavoro e/o sulle superfici .

Avvertenza:

Non montare le linee di vita a richiamo automatico sotto il livello dei piedi.

Uso inclinato:

Le linee di vita a richiamo automatico Miller non sono approvate per un uso inclinato.

PL

Indywidualne wyposażenie zabezpieczające przed upadkami Z AUTOMATYCZNYM POWROTEM

Miller Scorpion, Miller Falcon

Zgodne z normą EN 360:2002 ZABEZPIECZENIE PRZED UPADKAMI Z AUTOMATYCZNYM POWROTEM

Karta uzupełniająca

Karta obsługi jest załącznikiem do instrukcji zabezpieczenia przed upadkami z automatycznym powrotem (EN 360). Prosimy skorzystać z instrukcji dostarczonej z wyposażeniem w celu zapoznania się z wszystkimi zaleceniami.

Użyte materiały:

Lina elastyczna: poliamid

Pochłaniacz: pas wewnętrzny: poliester i pas zewnętrzny: poliamid

Czyszczenie zabezpieczenia i pasa:

zaleca się regularne czyszczenie wyposażenia, a zwłaszcza pasa za pomocą wody z płynem do mycia. Każda inna metoda nie jest zalecana.

Suszenie: zaleca się suszenie naturalne z dala od źródeł ognia lub źródeł ciepła, wszystkich elementów wilgotnych po użyciu lub po czyszczeniu.

Okres przydatności:

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów tekstylnych przewiduje się na 10 lat licząc od daty produkcji

Transport i przechowywanie:

Wyposażenie należy przechowywać lub transportować zawieszone w miejscu z dobrą wentylacją z dala od wilgoci i promieni UV.

Czynności ratunkowe:

Należy pamiętać, że przed i w czasie użytkowania należy przewidzieć możliwość przeprowadzenia czynności ratunkowych w sposób skuteczny i bezpieczny.

Wyposażenie zostało poddane testom zgodnie z normą EN 360:2002 ZABEZPIECZENIE PRZED UPADKAMI Z AUTOMATYCZNYM POWROTEM



zabezpieczenia przed upadkami z automatycznym powrotem

Lina elastyczna

Norma: EN360



CE 0333

Zastosowanie : pion

Nr seryjny: 20052603/ 029

Utilisation : verticale

WW/YY : 44/03

W tylnej części wyposażenia znajduje się opis zgodności z odpowiednią normą, piktogram przypominający o konieczności skorzystania z instrukcji obsługi, znak CE z numerem instytucji odpowiedzialnej za kontrolę roczną - AFAQ, zalecane zastosowanie, nr seryjny oraz datę produkcji.

Miller Cable Falcon

Normalne warunki użycia:

Zastosowanie pionowe z samo-wciągającą liną bezpieczeństwa zawieszoną nad głową robotnika.

Warunki użycia (Miller Falcon w płaszczyźnie poziomej):

Serie samo-wciągających lin bezpieczeństwa Miller Falcon (MP), są zatwierdzone do użytku w płaszczyźnie poziomej. Zastosowanie w płaszczyźnie poziomej wymaga użycia zakotwiczonej pętli stalowej, numer części 1002897, (średnica 6,4 mm x długość 1 metr) zamocowanej pomiędzy karabińczykiem zatrzaskowym liny bezpieczeństwa i punktem mocowania uprząży robotnika.



Ostrzeżenie:

Nie używanie zakotwiczonej pętli stalowej przy pracach w płaszczyźnie poziomej, może być przyczyną przecięcia liny bezpieczeństwa z powodu 90 stopniowego zagięcia liny bezpieczeństwa nad ostrą krawędzią.

Podczas użycia Miller Falcon w płaszczyźnie poziomej, należy uwzględnić następujące elementy:

- Maksymalna odległość zatrzymania uzyskana w trakcie testów wynosi 2.25m.
- Może ulec zwiększeniu w trakcie upadku z kołysaniem.
- Prędkość unieruchomienia zabezpieczenia może zmienić się w razie upadku z powodu tarcia między liną i krawędzią platformy.
- Zabezpieczenie może się zablokować pod wpływem przemieszczania się robotnika i spowodować utratę równowagi.
- Zużywanie się liny bezpieczeństwa na platformach roboczych i/lub powierzchniach.

Ostrzeżenie:

Nie należy mocować samo-wciągającej liny bezpieczeństwa poniżej poziomu stóp.

Użycie w płaszczyźnie nachylonej:

Liny bezpieczeństwa samo-wciągające Miller nie są zatwierdzone do użytku w płaszczyźnie nachylonej.

SPERIAN FALL PROTECTION France
35 - 37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON - France